

Let's Enjoy Masterpieces!

GRADE

4

# Don Quixote

## 唐吉訶德

Original Author Miguel de Cervantes Saavedra  
Adaptor Michael Robert Bradie  
Illustrator Nika Tchaikovskaya

WORDS

800



© COSMOS CULTURE LTD

## ***Let's Enjoy Masterpieces!***

All the beautiful fairy tales and masterpieces that you have encountered during your childhood remain as warm memories in your adulthood. This time, let's indulge in the world of masterpieces through English. You can enjoy the depth and beauty of original works, which you can't enjoy through Chinese translations.

The stories are easy for you to understand because of your familiarity with them. When you enjoy reading, your ability to understand English will also rapidly improve.

This series of ***Let's Enjoy Masterpieces*** is a special reading comprehension booster program, devised to improve reading comprehension for beginners whose command of English is not satisfactory, or who are elementary, middle, and high school students. With this program, you can enjoy reading masterpieces in English with fun and efficiency.

This carefully planned program is composed of 5 levels, from the beginner level of 350 words to the intermediate and advanced levels of 1,000 words. With this program's level-by-level system, you are able to read famous texts in English and to savor the true pleasure of the world's language.

The program is well conceived, composed of reader-friendly explanations of English expressions and grammar, quizzes to help the student learn vocabulary and understand the meaning of the texts, and fabulous illustrations that adorn every page. In addition, with our "Guide to Listening," not only is reading comprehension enhanced but also listening comprehension skills are highlighted.

In the audio recording of the book, texts are vividly read by professional American actors. The texts are rewritten, according to the levels of the readers by an expert editorial staff of native speakers, on the basis of standard American English with the ministry of education recommended vocabulary. Therefore, it will be of great help even for all the students that want to learn English.

Please indulge yourself in the fun of reading and listening to English through ***Let's Enjoy Masterpieces***.



## 塞萬提斯

Miguel de Cervantes Saavedra  
(1547-1616)



Miguel de Cervantes, a Spanish poet, novelist, and playwright, was born in Alcalá de Henares near Madrid as the fourth child of a poor family. He couldn't have a proper education at school.

He went to Italy in 1569, where he was in the service of a cardinal, and the following year he enlisted in the army and stayed in the service for 5 years. While returning to Spain in 1575, he was captured by Barbary pirates and was sold as a slave. He eventually became the property of the viceroy of Algiers. Although in 1580 he was ransomed by his parents and the Trinitarians and returned to his family in Spain, his life was less than successful. He had a hard time working as a writer, a purchasing agent, and a tax collector. He was imprisoned twice for irregularities in his accounts.

Finally, in 1605 he had a huge success with the first volume of his great work *Don Quixote*. The book did not make him rich, but it brought him a great reputation as a man of letters. Afterward he published lots of novels and plays, and in 1615 he published the 2nd volume of *Don Quixote*. Despite his success in writing, he never had enough money to live a comfortable life. He died in Madrid on April 23, 1616, at the age of 69, one year after the publication the 2nd volume of *Don Quixote*. Despite his many difficulties, Miguel de Cervantes Saavedra maintained a positive attitude and good mental health until he died.

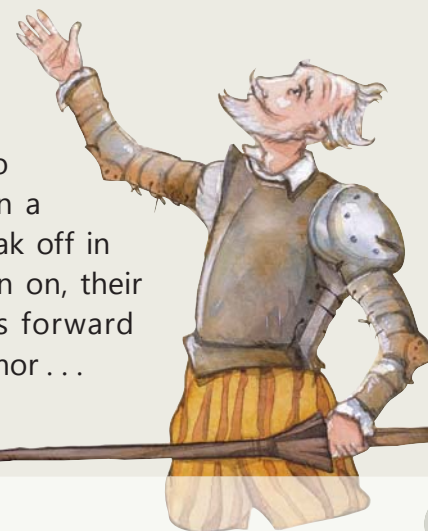


### *Don Quixote*

*Don Quixote's* fully title is *The Ingenious Hidalgo Don Quixote of La Mancha*. This novel is one of the classics and ranks high on the lists of the greatest works of fiction ever published.

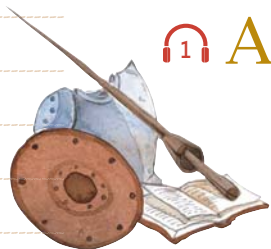
It has given unique inspirations to various literary genres. Don Quixote and his servant Sancho, two main characters in the book with their conflicting attitudes and personalities, have been much loved regardless of ages and nations.

Alonso Quixano, who is in his fifties and lives in La Mancha, Spain, is so obsessed with stories about brave errant knights that he is in a senile and confused state. He believes himself to be a knight called "Don Quixote" and sets out to receive the title of knight with his old skinny horse named "Rocinante." After Don Quixote has been disgraced and beaten up by a trader from Toledo, he goes back home. Then Don Quixote successfully persuades his servant Sancho Panza to accompany him on a new adventure. The two sneak off in the early morning. From then on, their ridiculous adventure moves forward and is full of comedy and humor...



## Chapter One

### 1 A Gentleman from La Mancha



In the Spanish village of La Mancha, there lived a gentleman who loved to read. His favorite stories were of knights<sup>1</sup> and their code<sup>2</sup> of chivalry<sup>3</sup>: full of dragons<sup>4</sup>, magic<sup>5</sup> swords<sup>6</sup>, enchanted<sup>7</sup> forests, and damsels<sup>8</sup> in distress<sup>9</sup>.

This gentleman was not a wealthy man, but rather a hidalgo<sup>10</sup>. A hidalgo was a landowner<sup>11</sup> who was richer than a peasant<sup>12</sup>, but poorer than a nobleman<sup>13</sup>. His name was Senor<sup>14</sup> Quixano.

- |                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. knight [naɪt] (n.) 騎士             | 10. hidalgo [hɪˈdælɡoʊ] (n.) 西班牙紳士  |
| 2. code [koʊd] (n.) 行為規範             | 11. landowner [ˈlænd.əʊnər] (n.) 地主 |
| 3. chivalry [ˈʃɪvəlri] (n.) 騎士精神     | 12. peasant [ˈpezənt] (n.) 農夫       |
| 4. dragon [ˈdræɡən] (n.) 龍           | 13. nobleman [ˈnəʊbəlˌmæn] (n.) 貴族  |
| 5. magic [ˈmædʒɪk] (a.) 魔法的          | 14. senor [seɪnˈjɔːr] (n.) 先生；紳士    |
| 6. sword [sɔːrd] (n.) 劍              | 15. modestly [ˈmɒdɪstli] (adv.) 謙虛地 |
| 7. enchanted [ɪnˈtʃæntɪd] (a.) 施過魔法的 |                                     |
| 8. damsel [ˈdæmzəl] (n.) 少女          |                                     |
| 9. in distress 遇難                    |                                     |

Senor Quixano lived modestly<sup>15</sup> with his housekeeper<sup>16</sup> and his young niece<sup>17</sup>. He was a tall, thin man in his fifties. He was a strong and healthy man, who went hunting every morning.

However, he started to read adventure<sup>18</sup> stories all the time. His best friends, the local priest<sup>19</sup> and the village barber<sup>20</sup>, were worried. Their friend suddenly began spending night and day in his chair, reading adventure books through crazed<sup>21</sup>, bloodshot<sup>22</sup> eyes.

Soon he started thinking these stories were true. Finally he went completely crazy.

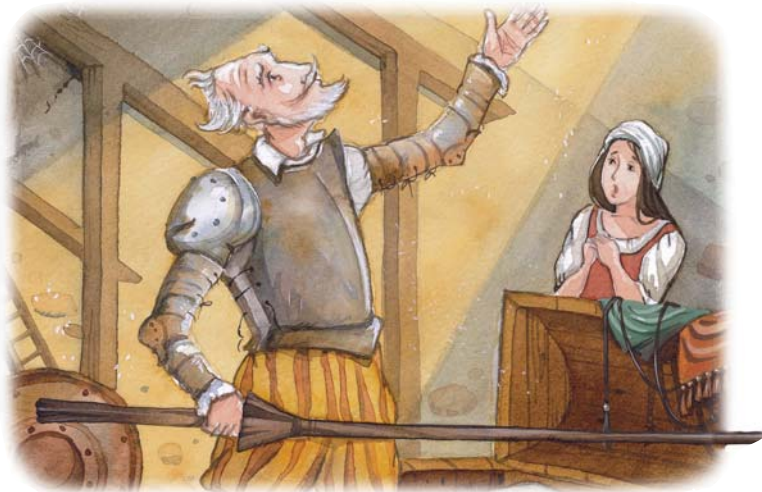


- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 16. housekeeper [ˈhaʊs.keɪpər] (n.) 管家 | 20. barber [ˈbɑːrbər] (n.) 理髮師       |
| 17. niece [niːs] (n.) 姪女；外甥女           | 21. crazed [ˈkreɪzd] (a.) 瘋狂的        |
| 18. adventure [ədˈventʃər] (n.) 冒險     | 22. bloodshot [ˈblʌdʃaʊt] (a.) 布滿血絲的 |
| 19. priest [priːst] (n.) 牧師            |                                      |

Waking up in his reading chair one morning, Senor Quixano announced<sup>1</sup>, “I’m going to become a knight-errant<sup>2</sup>!”

“A what?” asked his concerned<sup>3</sup> niece.

“A knight-errant is a righter<sup>4</sup> of wrongs, a friend to the unfortunate, a rescuer<sup>5</sup> of fair<sup>6</sup> maidens<sup>7</sup>, and a killer of dragons!”



- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>announce</b> [əˈnaʊns] (v.)<br>宣布；聲稱      | 6. <b>fair</b> [fer] (a.) 美麗的           |
| 2. <b>knight-errant</b> [ˌnaɪtˈerənt] (n.) 遊俠騎士 | 7. <b>maiden</b> [ˈmeɪdən] (n.) 少女      |
| 3. <b>concerned</b> [kənˈsɜːrnd] (a.)<br>憂心的    | 8. <b>attic</b> [ˈætɪk] (n.) 頂樓；閣樓      |
| 4. <b>righter</b> [ˈraɪtər] (n.) 改正者            | 9. <b>rusty</b> [ˈrʌsti] (a.) 生鏽的       |
| 5. <b>rescuer</b> [ˈreskjʊər] (n.)<br>援助者       | 10. <b>armor</b> [ˈɑːrmər] (n.) 盔甲      |
|   | 11. <b>bold</b> [bəʊld] (a.)<br>大膽的；英勇的 |
|   | 12. <b>faithful</b> [ˈfeɪθfəl] (v.) 忠實的 |
|   | 13. <b>steed</b> [stiːd] (n.) 坐騎        |

“But Uncle,” she cried, “there are no dragons in Spain! And who are these maidens who need rescuing?”

The old man went to the attic<sup>8</sup> of his house and found a rusty<sup>9</sup> old suit of armor<sup>10</sup>. He put the suit on and felt ready for action.

In a bold<sup>11</sup> voice, he announced, “Now, to my faithful<sup>12</sup> steed<sup>13</sup>!”

This “steed” was really a worn-out<sup>14</sup> nag<sup>15</sup>. But to his delusional<sup>16</sup> eyes, it was a valiant<sup>17</sup> war horse.

“I name you Rocinante, Queen of the hacks<sup>18</sup>! And I will call myself. . .”

He took a moment to think of the perfect name. “Don Quixote!”

This is the Spanish equivalent<sup>19</sup> of Sir Thigh<sup>20</sup>-piece.

**Check Up** Fill in the blanks.

Senor Quixano named himself \_\_\_\_\_, and his horse \_\_\_\_\_.

Ans: Don Quixote, Rocinante

- |   |  |
|---|--|
| 14. <b>worn-out</b> [ˈwɔːrnaʊt] (a.)<br>過時的     | 18. <b>hack</b> [hæk] (n.) 老馬                    |
| 15. <b>nag</b> [næg] (n.) 老馬                    | 19. <b>equivalent</b> [ɪˈkwɪvələnt] (n.) 相等物；同義字 |
| 16. <b>delusional</b> [dɪˈluːʒənəl] (a.)<br>妄想的 | 20. <b>thigh</b> [θaɪ] (n.) 大腿                   |
| 17. <b>valiant</b> [ˈvæliənt] (a.)<br>英勇的       |  |



### 故事簡介

p. 4

### 米格爾·德·塞萬提斯

(Miguel de Cervantes Saavedra ,  
1547–1616)



米格爾·德·塞萬提斯是個西班牙詩人、小說家與劇作家。他生於鄰近馬德里的埃納雷斯堡，是家中第四個孩子，家境貧寒，無法受正式學校教育。

1569 年他前往義大利為紅衣主教工作，隔年加入軍隊，度過 5 年軍旅生活。1575 年返回西班牙途中，他受巴巴里海盜俘虜，並被販售為奴，成為阿爾及爾總督的財產。雖然 1580 年他被雙親與修道士贖身，回到西班牙，但生命仍然崎嶇。他成為作家、採購員、稅吏，但仕途不順，還兩次因銀行帳戶異常入獄。

1605 年，終於因傑作《唐吉訶德》第一部的出版而迎來巨大成功。此書雖沒替他掙來大筆財富，卻贏來文人的名聲。其後他出版許多小說與劇本，1615 年出版《唐吉訶德》第二部。儘管寫作上獲得成功，他卻沒有足夠的錢過舒適生活。第二部出版的隔年，1616 年 4 月 23 日他於馬德里去世，享壽 69 歲。儘管生命考驗重重，塞萬提斯終其一生態度正面，心靈健全。

### 故事簡介

p. 5

《唐吉訶德》的全名為《來自曼查的紳士唐吉訶德大人》（*The Ingenious Hidalgo Don Quixote of La Mancha*），為經典文學之一，名列有史以來最佳小說，獨特地激發許多文類的出現。唐吉訶德與扈從桑丘身為故事兩大主角，雖態度與個性彼此衝突，但不分年齡國籍廣受讀者愛戴。

年紀 50 有餘的阿隆索·吉哈納居住在西班牙拉曼查。因過度沈迷英勇遊歷的騎士故事，他處於老邁糊塗、意識不清的狀態，他深信自己是個名為「唐吉訶德」的騎士。為了得到頭銜，他與老瘦馬羅西南多啟程冒險。在遭受羞辱，與被托利多的商人毆打後，唐吉訶德回到家鄉。隨後，他成功說服扈從桑丘·潘薩和他踏上一場新的旅程，兩人便在清晨偷偷地離開。從那之後，他們滑稽的冒險展開，充滿著詼諧與幽默……

## 人物介紹

p. 12-13

### Don Quixote 唐吉訶德



我本來叫做阿隆索·吉哈納，但我為自己取名為「唐吉訶德」。在困難重重的冒險中，我也以「長面騎士」為人所知，這是扈從幫我取的名字。然而，每個偉大的騎士都會遇到困難，但絕不會放棄，因為那樣很可恥。

### Sancho Panza 桑丘·潘薩

在成為主人的扈從之前，我是一位農夫。主人向我保證，我們的這趟冒險會使我致富。不過我開始在想主人的神智是否正常，因為他攻擊了羊群和風車。我試著告訴他那只是羊群和風車而已，但他卻認為對方是敵軍和邪惡的巨人。

### Priest and Barber 牧師和理髮師

我們是唐吉訶德的朋友，我們最近開始很擔心他。他以前是位正常的地主，之後卻變得瘋狂，而且沈迷於閱讀冒險故事。我們必須做點事來讓他回歸現實。

### Carrasco 卡拉斯科

唐吉訶德的朋友說服我，要我想辦法把唐吉訶德留在家中。假如我假裝是騎士，並向他下戰帖決鬥，那我就可以要他發誓，他要是戰敗了，就要安分地待在家裡。

## Dutch and Duchess 公爵與公爵夫人

我們只是很單純地喜愛唐吉訶德，因為他真的很好笑！我們邀請他來城堡享用豐盛的晚宴，很開心地聽他說著那些瘋狂的故事。我們還讓他和他的扈從在我們的庭院裡，矇著眼、騎著假馬。那真的很好笑！

## [第一章] 來自拉曼查的男子

p. 14-15

在西班牙的鄉村拉曼查，住著一個愛看書的男人。他最迷騎士和騎士精神之類的故事了，裡面都是在講龍啊、魔劍啊、魔法森林啊，或是落難少女的故事。



這位男子並不富有，反而是個西班牙紳士。他只是個比農夫有錢，但比貴族貧窮的地主。他的名字叫做唐吉訶德。

唐吉訶德先生安逸地與女管家和姪女住在一起。這位先生五十多歲，高高瘦瘦的，身強體壯，他每天早上都會去打獵。

然而，他卻開始將所有時間都花在閱讀騎士小說上。他最好的朋友們，也就是當地的牧師和理髮師，他們都很擔心，因為他們的這位朋友突然開始瘋狂地用佈滿血絲的雙眼，沒日沒夜地在椅子上閱讀騎士小說。

不久，唐吉訶德開始認為這些故事都是真的，他已經走火入魔了。

p. 16-17

某日早晨從閱讀椅上醒來，唐吉訶德宣布了一件事：「我要成為一名遊俠騎士。」

「一名什麼？」他憂心忡忡的姪女問道。



「遊俠騎士是錯誤的改正者、倒楣人的朋友、美女的救星、龍的剋星！」唐吉訶德說道。

「叔叔，但是西班牙沒有龍呀！」

她喊道：「而且誰又是這些需要幫助的少女？」

這個老男人跑到閣樓，找到一套生鏽的盔甲，穿上它準備行動。

唐吉訶德以渾厚的聲音宣布說：「瞧，這是我忠實的坐騎！」

實際上那「坐騎」只是一匹老老垂矣的老馬，但在唐吉訶德妄想的眼中，那是匹英勇的戰馬。

「我命名你為羅西南多，戰馬之后。而我稱我自己為……」

他花了一會兒想了個赫赫大名。「唐吉訶德！」

這個名字在西班牙語中，是「腿庫先生」的意思。

**p. 18-19** 「現在，我必須把我的人生獻給某位小姐！」

「你有任何意中人嗎？」被男人瘋狂自言自語所驚嚇到的姪女抽噎地問。

「所有騎士都有奉獻的對象，」男人回答：「當我戰勝巨人或是逮到惡棍，我會將他們帶到她的面前誇耀，以證明我的愛與忠誠。」

接著他突然想起了他聽過一位住在鄰近埃爾·托波索村莊的美麗鄉下姑娘。沈湎在幻想中的唐吉訶德，決定把她當作是落難公主。

「她的名字是什麼？」姪女要求他回答，期盼他能回到現實。



不久後，他自己想出了一個名字：「所有漂亮的小姐都叫做杜爾西內雅。那位姑娘的名字就是杜爾西內雅·埃爾·托波索，我會把我的生命奉獻給她。不要阻止我，我得要走了！」

之後唐吉訶德拿起他的劍、破裂的舊長矛和皮盾前往馬廄。幾分鐘後，他騎馬而去，踏上他第一次的騎士冒險之旅。

唐吉訶德不久意識到自己還沒被封為騎士。「我必須找到貴族或是小姐來為我加冕，」他說道：「我可不想被別人稱作騙子！」

**p. 20-21** 唐吉訶德一整天都在酷熱的草原上尋找冒險，但一無所獲。夕陽西下時，他和羅西南多都又餓又累。在漸漸昏暗的光線下，這個穿著盔甲的男子找到了一間小旅館並向前騎去。「也許我們可以在那個城堡找到一個歇腳處。」他對他的馬說著。



這間普通的旅館其實只是西班牙一間位在路旁的破爛旅社。旅館前站著兩位臉上帶有髒汙的鄉下女孩，她們看到穿著生鏽盔甲男子的到來，感到一陣驚訝。

「晚安，親愛的美人們！」他說著：「我是騎士，名為唐吉訶德·拉曼查。請用喇叭來宣告我的到來。」

在他的眼中，這間小旅館是個有著銀色高塔的壯麗城堡。當這些女孩咯咯地笑著時，唐吉訶德有點被惱怒。

然而就在此時，一位豬倌從旅館走出，他吹奏著號角，要趁天黑之前把豬隻聚集起來。唐吉訶德誤把號角當成是樂隊奏樂，以為這是用來公布他的大駕光臨。